**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию

|  |
| --- |
| **УТВЕРЖДЕНО**  Первым заместителем Министра образования Республики Беларусь  А.Г. Бахановичем  **22.04.2024**  Регистрационный № **6-05-02-011/пр.** |

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Примерная учебная программа по учебной дисциплине**

**для специальности**

**6-05-0231-03 Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации**

**(с указанием языков)**

|  |  |
| --- | --- |
| **СОГЛАСОВАНО**  Председатель  Учебно-методического объединения  по лингвистическому образованию  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.Е.Лаптева  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **СОГЛАСОВАНО**  Начальник Главного управления профессионального образования Министерства образования  Республики Беларусь  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.Н.Пищов  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | **СОГЛАСОВАНО**  Проректор по научно-методической работе Государственного учреждения образования «Республиканский институт высшей школы»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.В. Титович  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | Эксперт-нормоконтролер  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Минск 2024

**СОСТАВИТЕЛИ:**

А.А. Баркович, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», доктор филологических наук, доцент;

Р.В. Детскина, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

О.В. Железнякова, заведующий кафедрой современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент.

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

Кафедра современных технологий программирования учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» (протокол № 13 от 07.12.2023);

Н.Г. Токаревская, доцент кафедры информационных технологий учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат физико-математических наук, доцент.

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ПРИМЕРНОЙ:**

Кафедрой теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 3 от 09.10.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 2 от 08.12.2023);

Президиумом Совета Учебно-методического объединения по лингвистическому образованию (протокол № 7 от 12.12.2023).

Ответственный за редакцию: О.В.Железнякова

Ответственный за выпуск: О.В.Железнякова

**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Учебная дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» является составной частью подготовки специалистов по межкультурной коммуникации.

**Актуальность** изучения учебной дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» обусловлена необходимостью получения комплекса знаний о возможностях и особенностях применения современных информационно-коммуникационных технологий и приобретения навыков использования профессионального инструментария специалистами по лингвистическому обеспечению межъязыкового и межкультурного посредничества, происходящего в условиях двуязычной коммуникации.

**Цель** изучения – формирование системных знаний о современных информационных технологиях и навыков анализа, внедрения и использования современных средств информационных технологий в зависимости от решаемых профессиональных задач в процессе межкультурной коммуникации.

**Задачи** изучения дисциплины:

* формирование навыков использования программных продуктов общего и специального назначения, а также телекоммуникационных средств и систем;
* овладение навыками сбора, структурирования, обработки и последующего анализа информации с помощью различных программных средств для решения профессиональных задач;
* анализ профессиональных возможностей программных продуктов и приложений для использования в сфере межъязыкового и межкультурного посредничества;
* выработка умения принимать обоснованные решения о внедрении тех или иных информационно-коммуникационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.

В общей системе подготовки специалистов по межкультурной коммуникации содержание учебной дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» взаимосвязано с учебной дисциплиной:«Теория и практика межкультурной коммуникации» модуля «Межкультурная коммуникация» и учебными дисциплинами модуля «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка».

В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:

**знать:**

– роль и место информационных технологий в профессии переводчика как межъязыкового и межкультурного посредника;

– принципы работы прикладных программ при решении задач обработки языковых данных;

– основы работы компьютерных сетей и поиска информации;

– специфику создания и использования метатекстовой и мультимедийной продукции посредством интерактивных программ и устройств;

**уметь:**

– работать с программным обеспечением, использовать программные средства для решения профессиональных задач;

– создавать документы различного формата с помощью инструментов программного обеспечения;

– пользоваться основными возможностями, услугами и информационными ресурсами компьютерных сетей, в том числе сети Интернет, востребованными в деятельности будущего специалиста по межкультурной коммуникации;

**владеть:**

−навыками создания, форматирования, структурирования и редактирования документов с помощью компьютерных инструментов;

– методами обработки текста и речи в электронном виде;

– методикой использования современного программного обеспечения в деятельности переводчика;

− требованиями к представлению текста на рабочих языках;

– методами визуализации и редактирования информации.

Изучение учебной дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» обеспечивает формирование***универсальной компетенции*** – решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе применения информационно-коммуникационных технологий.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

Изучение учебной дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» рассчитано на **90** часов, из них – **34** аудиторных часа (практические занятия). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 56 часов.

Рекомендуемой формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине является дифференцированный зачет. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

**ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование темы** | **Количество аудиторных (практических) часов** |
| 1. | Информационные технологии в профессиональной деятельности | 4 |
| 2. | Сетевые технологии в профессиональной деятельности | 8 |
| 3. | Базовые информационные технологии в деятельности переводчика | 8 |
| 4. | Прикладные информационные технологии в деятельности переводчика | 10 |
| 5. | Технологии защиты информации | 4 |
|  | **Всего:** | **34** |

**СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА**

ТЕМА 1. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Информационные технологии в парадигме современных знаний. Понятие и виды информационно-коммуникационных технологий. Единицы и виды информации. Роль и место информационно-коммуникационных технологий в профессии переводчика как межъязыкового и межкультурного посредника.

Классификация программного обеспечения. Прикладные программные средства профессиональной деятельности.

ТЕМА 2. СЕТЕВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Основные ресурсы и услуги сети Интернет как инструмента профессионального становления и карьерного роста. Облачные сервисы в профессиональной деятельности.

Работа с базами данных и экспертными системами удаленного доступа.

Виды современных информационно-поисковых систем. Лингвистические принципы работы поисковых систем.

Видеоконференции и проведение виртуальных мероприятий. Мессенджеры и соцсети: возможности для решения профессиональных задач.

ТЕМА 3. БАЗОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА

Возможности текстовых процессоров. Особенности различных форматов файлов. Конвертирование файлов.

Оптическое распознавание текста. Специфика OCR-программ.

Редактура и корректура текста. Системы проверки на читабельность текстов. Работа с сервисами редакторской проверки текста.

Технология визуализации данных. Разработка эффективных наглядных материалов. Подготовка, оформление и создание мультимедийной презентации. Специфика онлайн-презентации.

ТЕМА 4. ПРИКЛАДНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА

Компьютерная лексикография. Электронные словари и онлайн энциклопедии. Корпусы текстов. Алгоритмы поиска информации в электронных словарях и корпусах текстов для решения профессиональных задач.

Компьютерные системы автоматизации перевода. Системы автоматического и автоматизированного перевода. Автоматизация подготовки глоссариев, баз памяти, корпусов текстов. Международный стандарт Translation Memory eXchange. Специфика и ограничения машинного перевода. Программы машинного перевода на основе нейронных сетей (ChatGPT и другие).

ТЕМА 5. ТЕХНОЛОГИИ ЗАЩИТЫ ИНФОРМАЦИИ

Государственная политика Республики Беларусь в информационной безопасности. Профилактика угроз информационной безопасности. Политика защиты персональных данных.

Методы и средства защиты информации. Электронная цифровая подпись. Криптография. Стеганография.

Антивирусные программные средства. Антивирусные программы. Средства защиты операционной системы.

**ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**ЛИТЕРАТУРА**

Основная литература

1. Баркович, А. А. Информационная лингвистика: метаописания современной коммуникации : учеб. пособие / А. А. Баркович. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта : Наука, 2019. – 360 с.

2. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н.Ю. Северова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва, Юрайт, 2020. – 263 с.

3. Малявина, А. Н. Информационные технологии в переводческой деятельности : учеб.-метод. пособие / А. Н. Малявина. – Тольятти : Изд-во ТГУ, 2020. – 88 с.

Дополнительная литература

4. Коломейченко, А. С. Информационные технологии : учеб. пособие / А. С. Коломейченко, Н. В. Польшакова, О. В. Чеха. – СПб. : Лань, 2018. – 228 с.

5. Семенов, А. Л. Современные информационные технологии и перевод : учеб. пособие для студ. перевод. фак. высш. учеб. заведений / А. Л. Семёнов. – М.: Академия, 2008. – 224 с.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Организация самостоятельной работы обучающихся по учебной дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности» предполагает самостоятельное выполнение обучающимися заданий поискового характера по подбору материала для презентаций и проектов.

Предлагается следующий перечень заданий для осуществления самостоятельной работы:

выполнение тематических мини-тестов;

анализ и обработка текстовой информации с последующим анализом и презентацией;

подготовка тематических докладов;

составление тематической подборки информационно-справочных источников;

составление тематических глоссариев;

выполнение поисковых проектов.

Контроль выполнения заданий по самостоятельной работе рекомендуется осуществлять преимущественно на аудиторных занятиях в ходе обсуждения и аргументативной презентации выполненных заданий, а также в форме тестов и путем экспресс-опроса студентов по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение.

**ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

В качестве средств диагностики компетенции рекомендуется:

– проведение тестов и организация самоконтроля с использованием ключей;

– выступление с докладом и презентацией;

– выполнение лабораторных работ;

– защита индивидуальных / групповых проектов;

– участие в дискуссиях;

– выполнение индивидуальных заданий в ходе выполнения практических работ.

**ТРЕБОВАНИЯ К ОБУЧАЮЩЕМУСЯ**

**ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

В ходе промежуточной аттестации для оценки результатов обучения применяются критерии оценивания, рекомендованные Министерством образования.